

Yhteensijänyt tai yhtenäistetty ajaja
 Consolidated or compacted ice

Hyvin tiheä ajaja
 Very close ice (9-9+/10)
Myöskin tiheä
 Mycket tät drivis

Alueittain tai riviäkköinen jää
 Rugged or hummocked ice (F=aluettautumista)
 Vallar och spröjor (S=drivalluuttama)

Paalikkain ajoneuvon jää
 Ruffed ice (C=concent.)
Hopsäätien is

Tiheä ajaja
 Close ice (7-8/10)
Täti drivis

Harva ajaja
 Open ice (4-6/10)
Spridd drivis

Hyvin harva ajaja
 Very open ice (1-3/10)
Mycket spridd drivis

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
Iskant eller isgräns

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or -boundary
Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan keskiarvo
 Water temperature isotherm, °C
Vattentemperatur isotherm, °C

Mitattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
Uppmätt isjocklek i cm

Uusi jää
 New ice

Tasainen jää
 Level ice
Jämn is

Kiintöjää
 Fast ice
Fastis

Haaras kiintöjää
 Rotten fast ice
Rutten fastis

Söjövyy
 Windows
Rutten fastis

Stampvalli

Halkama
 Fracture
Spriicka

Hammasta jäänä
 Rotten ice =
Rutten is

Röykkiölaatta
 Flochi
Isbänning

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/I0)
 Total ice concentration (I/I0)

S symbol cm
 F symbol Ø m

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/I0)
 Partial concentration (I/I0)

SaSBSc = Jään paksuus
 Isjocklek
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laustöjen koko
 Form av is/Fäskstörlek
 Form of ice/Floesize

| | | |
|-----------|-----------|-----------------------------|
| 0 - | 1 new ice | 1 < 2 |
| 2 < 10 | 2 < 10 | 2 2-20 |
| 3 10-30 | 3 10-30 | 3 20-100 |
| 4 10-15 | 4 10-15 | 4 100-500 |
| 5 15-30 | 5 15-30 | 5 500-2000 |
| 6 30-100 | 6 30-100 | 6 2000-10000 |
| 7 30-70 | 7 30-70 | 7 > 10000 |
| 8 30-50 | 8 30-50 | 8 Fast ice |
| 9 50-70 | 9 50-70 | X Not determined or unknown |
| 1. 70-120 | 1. 70-120 | |

(a) grönsta isen (a) thickest ice (a) second thickest ice (b) tredje grönsta isen (c) third thickest ice (c)

(a) paksuin jää (a) tennetki paksuin jää (b) kolmanneksi paksuin jää (c)

Koordinatuurijäänmurtaja
 Koordinerande isbrytare
Coordinating icebreaker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnens viken, ska 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quarn or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

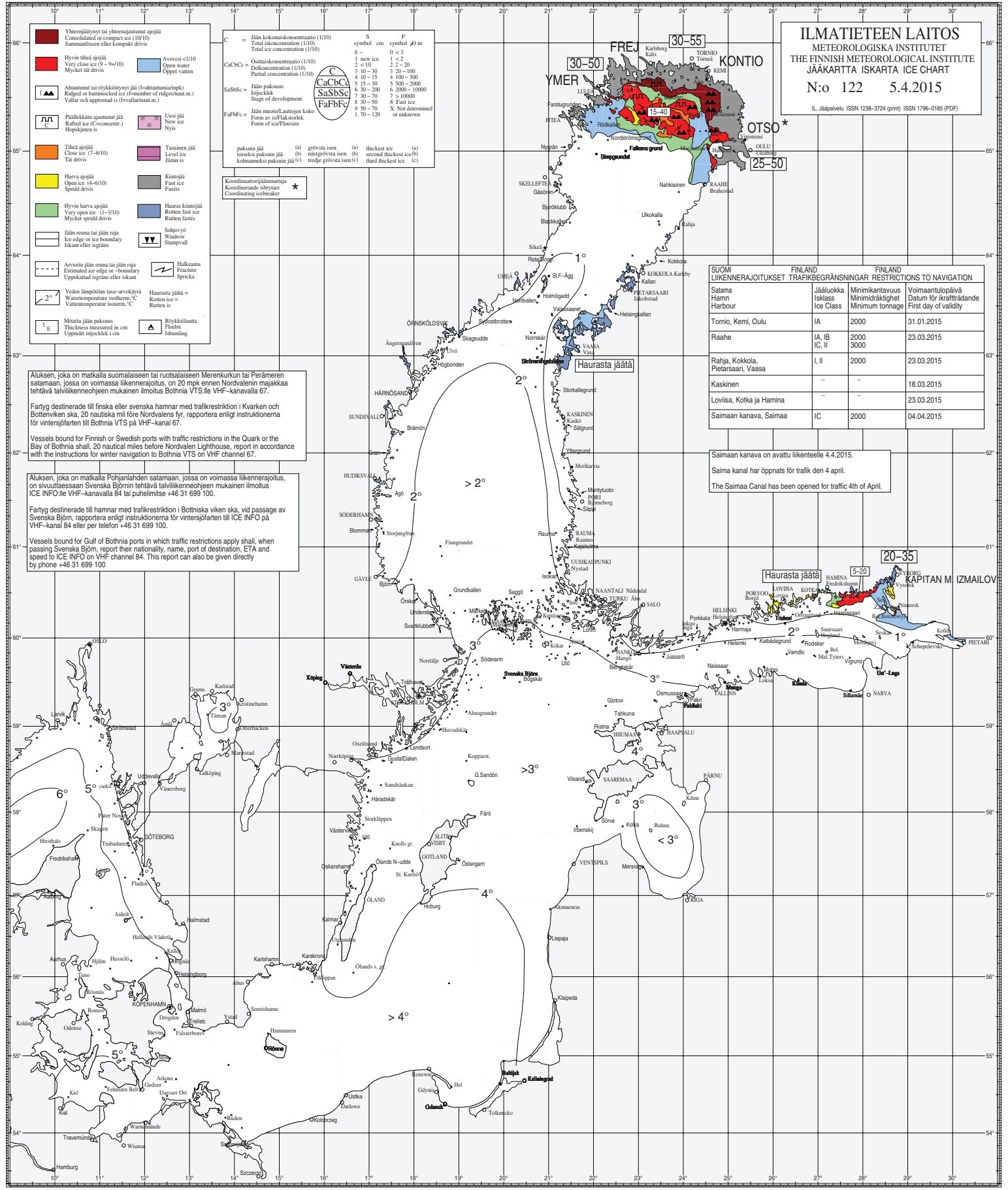
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimella +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

| SUOMI LIKKENNERAJOTUKSET | FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR | FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimikantavuus Minimdräktighet Minimum tonnage |
| | | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 2000 |
| Raaha | IA, IB IC, II | 3000 |
| Rahja, Kokkola, Pietsaari, Vaasa | I, II | 2000 |
| Kaskinen | - | - |
| Lovisa, Kotka ja Hamina | - | - |
| Saimaan kanava, Saimaa | IC | 2000 |

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| SUOMI – FINLAND – FINLAND | | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|---|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 2000 | 31.1.2015 |
| Raahe | IA, IB IC, II | 2000 3000 | 23.3.2015 |
| Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | I, II | 2000 | 23.3.2015 |
| Kaskinen | - | - | 18.3.2015 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | - | - | 23.3.2015 |
| Saimaa ja Saimaan kanava | IC | 2000 | 4.4.2015 |

| RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN | | | |
|----------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Karlsborg | 2000 | IA | 31.1.2015 |
| Luleå | 2000 | IB | 9.3.2015 |
| Haraholmen | 2000 | II | 24.3.2015 |
| Skelleftehamn | - | - | 24.3.2015 |
| Ångermanälven (northern part) | 2000 | I | 29.12.2014 |
| Ångermanälven (southern part) | - | - | 16.3.2015 |

| VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA |
|---|
| From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg. |
| From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only. |
| From 23 th of March, navigation of tugs and tow-barges is not allowed to Primorsk. |
| From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg. |

| |
|--|
| Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |
| Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. |
| Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67. |

| VIRO – ESTLAND – ESTONIA | | | |
|---------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Pärnu | - | - | 17.3.2015 |

| PUOLA – POLEN – POLAND | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| SAKSA – TYSKLAND – GERMANY | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | | |
|----------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| |
|--|
| Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100. |
| Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100. |
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100. |